

EPIGRAFÍA Y HERÁLDICA EN LA IGLESIA DE SAN MARTÍN DE SEGOVIA

EPIGRAPHY AND HERALDRY IN THE CHURCH OF SAN MARTÍN DE SEGOVIA

Ángel Luis Hoces de la Guardia Bermejo
hdg@hdgsg.net

Resumen

En este trabajo recogemos los epitafios y la heráldica presentes en la iglesia de San Martín de Tours de Segovia, con su situación topográfica dentro del plano del templo.

Palabras clave: *Inscripciones, escudos, sepulcros, San Martín, Segovia.*

Abstract

In this work we collect the epitaphs and heraldry present in the church of San Martín de Tours in Segovia, with its topographical situation within the plan of the temple.

Keywords: *Inscriptions, shields, tombs, San Martín, Segovia.*

1.- INTRODUCCIÓN

La iglesia de San Martín de Tours es un templo de estilo románico, situado en el interior del recinto amurallado de Segovia, en la arteria que une la plaza del Azoguejo y el mercado mayor. El barrio de San Martín es mencionado por vez primera en una donación de unas casas en el barrio al monasterio de San Millán en La Rioja, fechada en 1103¹; y la iglesia en el testamento de Domingo Pérez, datado en 1117². En 1140 Pedro, abad de San Martín, “hizo escribir el celebrado libro de los Morales de San Gregorio...” en el que se dice “*Explicit liber Moralium super Iob, editus à Beato Gregorio, urbis Romae Papa, scriptus autem in Secovia civitate apud Sanctum Martinum: cuius videlicet Ecclesie liber est: anno ab incarnatione Domini 1140, secundum Francorum computum; era autem secundum Hispanorum numerum 1178...*”³. Es un templo de origen mozárabe⁴.

Para estudiar la epigrafía y la heráldica presentes en el templo, recorreremos el espacio de la iglesia de San Martín de Tours de Segovia⁵ empezando en el pórtico sur para revisar una inscripción funeraria desarrollada en tres bloques de piedra, para pasar al pórtico oeste donde hay tres inscripciones más; todas ellas del siglo XIII. En el interior del templo empezaremos por la capilla mayor; a continuación, la nave del Evangelio, y finalizando el recorrido por la nave de la Epístola. Estudiaremos 26 inscripciones de diverso carácter y 15 escudos nobiliarios.

2.- PÓRTICOS SUR Y OESTE

2.1.- Pórtico sur

El pórtico sur de la iglesia se levanta en altura sobre la calle dedicada a Juan Bravo. En él se localiza empotrado en el muro el epitafio de Blasco Pérez, que dejó unas casas en Almuzara a la iglesia. Se halla esculpida en el resalte O de la portada románica que mira al Sur, inscrito en tres piedras⁶, con letra gótica minúscula. Conserva líneas de color rojizo.

¹ Véase Becerro Galicano digital [doc. 485; fol. 155-155v] (www.ehu.es/galicano/id485; consultado 06/07/2023): “*De ecclesia Sancti Emiliani cum aldeas in Avila et in Socovia.*”

Sub nomine Christi redemptoris nostri... Et ego Doqu<i>te et uxor mea Umadonna de Socovia, nostra propr<i>a voluntate, tradimus nos medipsos cum nostras casas in barrio de Sancti Martini, et cum omnia nostra pertinentia ad honorem Sancti Emiliani...

Collatione de Sancti Martini de Socovia, testes et confirmantes. Aldefonsus rex in Spania...

Raimundo comite roboravit. Aldefonsus rex in Spania. Era MCXLII. Véase Represa 1949: 304.

² Colmenares 1846: I, 187: *Et Prior sanctae Mariae qui accipit omnia mea, primitus faciat Bibliothecam bonam, et donet eam sancto Michaeli; et aliud quod remanserit sit sanctae Mariae. Facta carta coram his testibus Dominicus Abbas sancti Martini testis: Dominicus suo tio sancti Michaelis, etc. Kalendis Novembris Era M.C.LV*”. Véase Represa 1949: 304-305; y Ruiz Hernando 1982: II, 257-258 (doc. Varios 1).

³ Colmenares 1846: I, 220. Y continúa: “*Regnante Ildefonso, Hispanorum prius Imperatore dicto, et Petro praedictae civitatis, venerabili Episcopo. Quem scilicet librum fecit scribere Petrus predictae Ecclesiae Sancti Martini Abbas, vir nimirum simplicitate, bonitate, et innocentia, atque pudicitia, necnon patientia, et humilitate praeclarus, adjuvante eum clero eiusdem Ecclesiae, qui celeberrimus, atque praepollens in tota Hispania habebatur, ministratrate pergamenum Calueto Sacerdote Bernardo Franco, qui anno uno librum scripsit. Qui omnes vitam consequantur in Christo Iesu Domino nostro. Amen.*”. Véase represa 1949: 275.

⁴ Véase Merino/Reynolds 2005: 222-223 y 225-226.

⁵ Agradecemos aquí las facilidades proporcionadas por el párroco Don Isaac y por el sacristán Don Miguel Ángel. Las fotos de la capilla de Santa Catalina y de la capilla mayor las hemos tomado de Hoces de la Guardia/Contreras 2021. Las demás han sido obtenidas por el autor con autorización del Sr. Vicario General del Obispado de Segovia, a quien agradecemos las gestiones.

⁶ Medidas: 32,5 × 32; 24 × 32; 15 × 32 cm; letras de 3,5 cm.

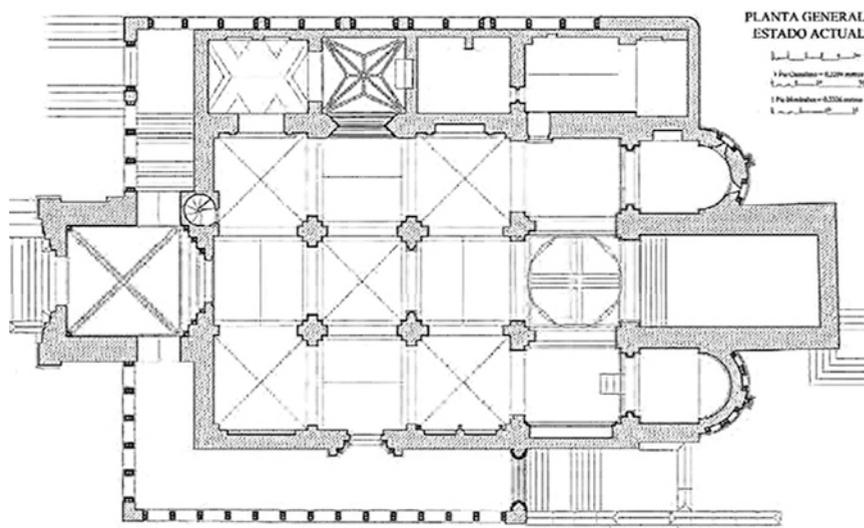


Figura 1. Planta de la iglesia de San Martín (tomada de Merino/Reynolds).

1. *Epitaphium sepulcrale* de Blasco Pérez [era 1300 - año 1262]⁷ (Fig. 2)

HIC : IACET : BLAS
 CO : PZ : Q : DELEXO
 UNAS : CASAS : Q : SO
 EN ALMUZARA Ê : LI
 NDE : DE : LAS : CASAS
 DE : XEMENA : SAVASTIÂ

ET : DE : LA : O'TRA · PARTE
 M : GIL FILIA DE S GIL
 PARA LAS LAVORES
 DESTA ECLESIA : DE

SANT·M : E NÔ : PA : LOS
 CLEIGOS : OBIIT : V : KLS
 FEBARI : Ê : M : CCC

Transcripción: *Hic iacet Blasco Perez, que delexo unas casas que son en Almuzara, en linde de las casas de Xemena Savastiana, et de la otra parte Maria Gil, filia de S. Gil, para las labores desta eclesia de Sant Martin, e non para los clérigos. Obiit quinto kalendas februaryi, era millessima tricentesima*⁸.

⁷ Contreras 1931: 248, n.º IV; Contreras 1976: 183; Ruiz Hernando 1982: 5; San Cristóbal/Arnáez 1990: 20; Martínez Ángel 2000: 61-62, n.º 38.

⁸ 23 de febrero de 1262.



Figura 2. *Epitaphium sepulchrale* de Blasco Pérez (izq.: calco de Contreras 1931; dcha. foto actual).

2.2.- Pórtico oeste

En el pórtico oeste, se hallan estos epitafios.

El epitafio de Lupus y de Pulia se halla empotrado en el muro de la iglesia, que da al pórtico oeste, en el primer tramo comprendido entre la puerta norte y el ingreso principal del templo, a considerable altura. Está inscrito sobre un sillar de piedra caliza oscurecida con caracteres de finales del siglo XII y principios el XIII, de regular conservación⁹.

⁹ Medidas: 43 × 29 cm; letras: 5 cm (aproximadamente).



Figura 3. *Epitaphium sepulcrale* de Lupo y Pulia (izq: calco de Contreras 1931; dcha. foto actual).

2. *Epitaphium sepulcrale* de Lupo y Pulia [siglo XIII]¹⁰ (Fig. 3)

+ IN SPE NONNULLA :
IACET HIC LVP' ET SVA PVLIA
P' QVIB' OREM' OMS OP' ISTVD :
HAREM' INDE PAT NR QVI VERS'
LEGERIT ISTOS DICAT VT ETNA
LVCE ET SANTV R AMEN

Transcripción: *(Christus) In spe nonnulla / iacet hic Lupus et sua Pulia, / pro quibus oremus, omnes opus istud / haremus inde Pater Noster qui versus / legerit istos dicat ut aeterna / luce et sanctu R. Amen.*

También en este pórtico oeste, en el muro a la derecha de la puerta de entrada a la iglesia se halla inscrito en un sillar de piedra caliza, a bastante altura, el epitafio de Lupus, presbítero y escriba¹¹.

3. *Epitaphium sepulcrale* de Lupo y de otros [siglo XIII]¹² (Fig. 4)

+ HIC IACET LUP' PRBR
SCRIPTOR : ET IOHS BEZER
RO : ET DÓ SALVADOR : DON SERRANO

¹⁰ Contreras 1931: 247, n.º II; Contreras 1976: 183; Ruiz Hernando 1982: 5; San Cristóbal/Arnáez 1990: 20; Martínez Ángel 2000: 91-92, n.º 62.

¹¹ Medidas: 18,5 × 58 cm; letras: 5 cm; véase Contreras 1931: 245, n.º I, con foto.

¹² Véase Somorrostro 1861: 263; Quadrado 1884: 530, nota 1; Contreras 1931: 245, n.º I; Contreras 1976: 182; San Cristóbal/Arnáez 1990: 20; Martínez Ángel 2000: 80-81, n.º 51.

Transcripción: *Hic iacet Lupus, presbiter, / scriptor, et Iohannes Bezer/ra, et don Salvador, don Serrano.*

Empotrado “en la pared norte del nartex que está situado ante la entrada principal¹³” hay otro epitafio, a mucha altura. En el cuerpo que sobresale de la columnata, encontramos dos tumbas colocadas en altura. Ninguna de ellas presenta inscripción alguna a la vista.



Figura 4. *Epitaphium sepulcrale* de Lupo y de otros (arriba: calco de Contreras 1931; abajo: foto actual).

¹³ Contreras 1931: 248; medidas: 31 × 33,5cm; letra gótica: 5 cm.



Figura 5. *Epitaphium sepulcrale* de Rodrigo Muñoz (izq: calco de Contreras 1931; dcha: foto actual).

4. *Epitaphium sepulcrale* de Rodrigo Muñoz (año 1238)¹⁴ (Fig. 5)

+
 HIC : IACET
 RODIC : MUNI
 ONIS : OBIIT : VII
 ID : DECCI : ANN
 ÎCARNATI : VBI : M : CC
 XXXVIII :

Transcripción: *(Christus). / Hic iacet / Rodericus Muni/onis. Obit septimus / idus decembris, ann(o) / incanati Verbi millesimus ducentesimo octavo.*

3.- INTERIOR DE LA IGLESIA

3.1.- Ábside central

En la capilla mayor se pueden contemplar en altura, bajo la cornisa, cuatro escudos con las armas del arcipreste don Fernando de Solier, tallados en piedra y policromados¹⁵, cuartelados con 1º, en oro, seis bezantes de azur, puestos 2, 2 y 2, que pertenece a la familia *Ávila*; 2º de plata, la flor foldelisada vacía de gules, fileteada de oro, que es *Solier*; 3º, de azur, la torre de oro, donjonada de un homenaje tejado superado por una cruz de los mismos, adjurada y aclarada del campo, flanqueada de seis calderas de sable asadas de oro, gringoladas de dos sierpes de los mismo, saliente de ellas hacia afuera, alternando con seis lises de oro, puestas

¹⁴ Contreras 1931: 248, n.º III; Contreras 1976: 20; San Cristóbal/Arnáez 1990: 20; Martínez Ángel 2000: 54-55, n.º 34.

¹⁵ Para más información, véase Hoces de la Guardia/Contreras 2021: 346, escudo n.º 6.

todas ellas en dos palos; 4º escudo de *Del Río*¹⁶. Se adorna el escudo con el capelo de arzobispo (diez borlas en cuatro órdenes, puestas 1, 2, 3 y 4).

En el suelo del presbiterio se halla la lauda sepulcral de don Fernando de Solier, arcipreste y canónigo de la iglesia catedral de Segovia, formada por cinco placas de bronce sobredorado y pulido, con el texto grabado, en letra humanística mayúscula (o romana en tipos de imprenta), en posición de orla y su escudo nobiliario, en el centro y en las cuatro esquinas de la lauda¹⁷.



Figura 6. Lauda sepulcral y escudos de Don Fernando de Solier.

¹⁶ *Idem*: 342-344, escudos 1, 2, 3 y 4.

¹⁷ Véase *Idem*: 335-336, epígrafe 9, y 346-347, escudo 6.

5. *Epitaphium sepulcrale* de Fernando de Solier [1566] (Fig. 6)

AQUÍ . ÍAZE . EL MVY
 MAGNÍFICO . SENOR . DON . FERNANDO . DE . SOLIER . ARCÍPRESTE . Y
 . CANÓNIGO . DE
 LA . IGLESIA . CATEDRAL . DE
 SEGOVÍA , FVNDADOR (E EL DOTADOR) . DESTA . CAPÍLLA . MAYOR ,
 FALLESCÍO . A . 23 . DE . HENERO . AÑO . 1566

3.2.- Nave del Evangelio¹⁸

3.2.1.- Ábside del Evangelio

También llamada capilla de Nuestra Señora del Racimo o de los Bravo.

En el muro de la derecha hay un arcosolio con lauda sepulcral en pizarra, en estilo gótico del s. XV. En el frente del sepulcro hay rica decoración de hojas de roble con bellotas y escudo mantelado: 1º, una cruz de Calatrava hueca de gules sobre campo de plata; 2º, un águila prieta de sable en campo de plata; y 3º, o mantel, un castillo de plata y en su puerta cerrada una tau turquesada, sobre campo de sinople. El escudo está orlado (Fig. 7).

La cubierta del sepulcro presenta la inscripción en posición de orla, con letra gótica minúscula de 8 cm.



Figura 7. Frente del sepulcro con el escudo nobiliar de Juana Rodríguez.

¹⁸ Las capillas que dan a la nave del Evangelio han aprovechado el espacio correspondiente al pórtico norte, rebajando el terreno hasta el mismo nivel que el resto del suelo de la iglesia; hubo que reforzarlo con un grueso muro de contención. Para otras informaciones, véase San Cristóbal/Arnáez 1990: 54-56, y Merino/Reynolds 2005: 253.

6. *Epitaphium sepulcrale* de Juana Rodríguez [2º tercio del siglo XV]¹⁹ (Fig. 8)

SEPVLTURA DE : JVANA RODRIGS
S MVGER DE DIEGO ARIAS DE AVILA CONTADOR MAYOR DEL MUY
ALTO SENOR PRINCIPE DON EN
RIQ FILO DEL MUY ALTO REY DON JVAN
DE CASTILLA E DE SV CONSEIO E SECRETARIO DEL SEÑOR REI E
REGIDOR DESTA CIVDA

En el muro de la izquierda hay un arcosolio con un sepulcro; en la cubierta una inscripción en forma de orla bastante perdida, en letra gótica minúscula de 8 cm. Además, la imagen de la virgen dificulta la lectura correcta de la misma. El escudo es irreconocible.



Figura 8. Cubierta del sepulcro con el *epitaphium sepulcrale* de Juana Rodríguez.

¹⁹ Véase Vera 1950: 307 = 1951: 51 = 2018: 75; San Cristóbal/Arnáez 1990: 53; Martínez Ángel 2000: 129-130, n.º 91.

7. *Epitaphium sepulcrale* de Francisco... [siglo XV]²⁰ (Fig. 9)

SEPVLTURA [DE FRANCO... MAYORDOMO DEL MUI ALTO E PODEROSO SEÑOR DON ENRIQUE, PRINCIPE... E SU] SECRETARIO DE EL SEÑOR REI E

Dice Vera²¹ que “El suelo de esta Capilla presenta una lápida blasonada con las armas de la Casa, donde, el año pasado del 46, fueron trasladados los restos de todos los descendientes de ella que yacían enterrados en el Hospital de Peregrinos, al derribarse éste, para construcción de una nueva casa de Falange”. Y más adelante añade que “En mis búsquedas por este sagrado lugar, no me ha sido dado hallar resto heráldico alguno de la familia Bravo de Mendoza, seguramente se encuentran tapados por el pie del altar, ya que detrás de él, se averiguan lápidas de pizarra imposibles de reconocer”²². Detrás del altar, hoy día, no se ve ningún rastro de laudas, y el suelo está entarimado.



Figura 9. Frente del sepulcro de Francisco...

²⁰ Véase Vera 1950: 307 = 1951: 51 = 2018: 75; San Cristóbal/Arnáez 1990: 54; Martínez Ángel 2000: 192-193, n.º 158.

²¹ Vera 1950: 308 = 1951: 52 = 2018: 75-76.

²² Vera 1950: 309 = 1951: 53 = 2018: 77.



Figura 10. Frente del sepulcro de Ambrosio del Mercado y de Francisca de Evia.

3.2.2.- Arcosolio del crucero (tramo 1).

Se presenta en su centro un arcosolio de medio punto, con pintura al fresco. Un altar construido sobre un sepulcro, y en su frente una lápida de pizarra con decoración sencilla. La inscripción se desarrolla en dos columnas separadas por un escudo, hoy irreconocible.

8. *Epitaphium sepulcrale* de Ambrosio del Mercado y de Francisca de Evia [año ¿1501?] (Fig. 10)

AQUÍ ESTAN
 SEPULTADOS
 AMBROSIO DEL MERCADO Y //
 FRANCISCA DE EVIA SU MU
 GER, FALES
 CIÓ ANO DE (*vaca*)

9. *Titulus proprietatis* de un retablo... [año 1575] (Fig. 11)

Dice Vera que al pie del retablo hay un rótulo indicando una propiedad²³. “Otro altar que esta como se sale de la Sacristía, a la mano izquierda en que ay una efigie de Cristo en la Cruz —hoy dedicado a la Virgen del Pilar —a con cinco divisiones y el pie del dicho retablo un rótulo en que se dice:

²³ Vera 1950: 284 = 1951: 28 = 2018: 55-56.



Esc. núm. 15



Esc. núm. 16

Figura 11. Escudos de Ambrosio del Mercado y de Francisca de Evia.

ESTE RETABLO ALTAR Y ENTERRAMIENTOS Y MEMORIAS QUE CON ELLOS FUNDARON ES DE AMBROSIO DEL MERCADO Y DE FRANCISCA DE EVIA SU MUGER. HIZOSE AÑO DE 1575,

presenta un escudo a cada lado de la inscripción que traen, el de la izquierda: de azul el sotuer de oro cantonado de cuatro estrellas de lo mismo; bordura de argent, cargada de ocho espas de gules (Escudo núm. 15); el de la derecha: de azul, un castillo de plata, adjurado y lampasado de sable, surmontado de una estrella de oro, y al pie del castillo un lebel de plata, cebado de un lobo de sable, encadenado por una cadena que porta un caballero armado. (Esc. núm. 16)²⁴. Hoy el retablo ya no está.

En el suelo, por delante del altar, hay otra lauda sepulcral de granito gris con escudo inidentificable e inscripción con letra humanística mayúscula (o de tipos de imprenta).

10. *Epitaphium sepulcrale* de Juan de Herrera y Ana María Martínez de León [año 1624] (Fig. 12)

ESTA SEPVLTV
RA ES DE JVAN
DE HERRERA
E DOÑA ANA
MARIA MAR
TINEZ D^E LEON
SV MVGER I SVS
H^ERED^EROS FA
LLEZIO A 24 D^E SE
PTIEMBRE DE 1624²⁴.

²⁴ San Cristóbal y Arnáez (1990: 55) ofrecen la siguiente lectura de esta inscripción: “Yace doña María Martínez de León, que falleció a 21 septiembre de 1654”.



Figura 12. Lauda sepulcral de Juan de Herrera y Ana María Martínez de León.

3.2.3.- Capilla de los Ceballos (actual sacristía, capilla n.º 1)

Se halla adosada al brazo izquierdo del crucero. Sobre la entrada se ve el escudo de los fundadores de la capilla, en granito, que trae en su campo partido: 1º, de gules, 13 estrellas de ocho puntas de oro puestas 3, 3, 3, y 1, que es *Junguito Astara*; 2º, contrapartido en palo, a la diestra cuartelado, 1º y 3º, de oro con tres bandas de gules, cargadas de cotizas de plata, y las de oro cargadas de tres armiños de sable; 2º y 4º, de gules, las cinco panelas de plata puestas en sotuer, que es *Guevara*; a la siniestra, de azur, una banda de plata acompañada de tres lises de oro, una en jefe y dos en punta, que es *Falconi*. Está timbrado de yelmo adornado con penacho y lambrequines esmaltados de azur, gules y sinople, fileteados de oro²⁵ (Fig. 13).

En el interior, bajo la bóveda una cartela informa de su propiedad.

²⁵ Véase Vera 1950: 283, escudo n.º 14 = 1951: 27 = 2018: 54-55.



Esc. núm. 14

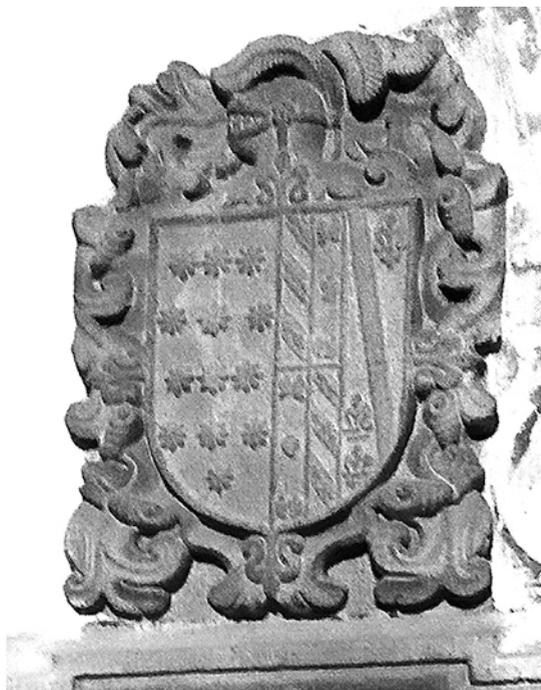


Figura 13. Escudo de los marqueses de Miranda de Ebro.

11. *Titulus proprietatis capellae et panthei* [año 1660] (Fig. 14)

[ESTA CAPILLA Y PANTEÓN DE] LOS EXCCMOS SSRES
 MARQUESES DE MIRANDA DE EBRO COMPRO PARA SI Y LOS
 SUBCESORES EN SUS
 MAYORAZGOS EL LICENCIADO (*decoración*) ANTONIO DE (*decoración*)
 JUNGUITU Y ASTARA Y SU MUJER D^a GINESA GIMILIO VERA. (*decoración*)
 AÑO DE NTRO SR XTO DE 1668²⁶ (*decoración*).

Una puerta permite el acceso a una capilla, la n.º 2, con los servicios de calefacción de la iglesia.

²⁶ Así lo recoge también Gila y Fidalgo 1906: 145. Véase Vera 1950: 283 = 1951: 27 = 2018: 54-55.



Figura 14. *Titullus proprietatis capellae et panthei.*

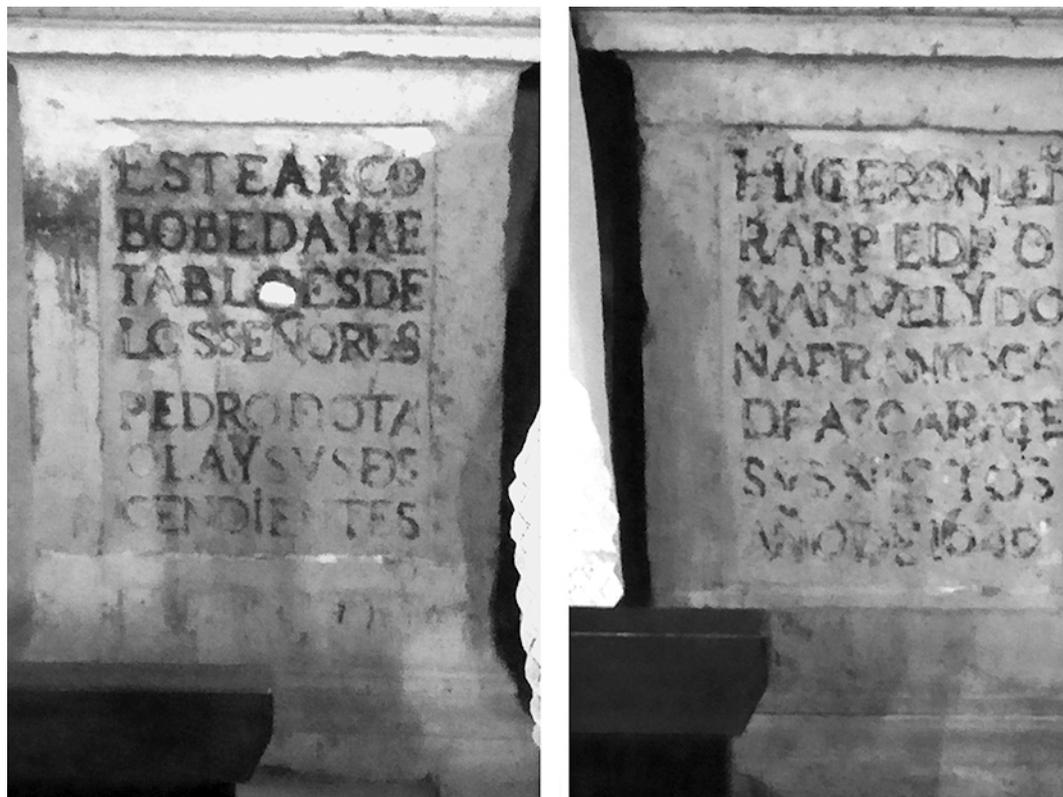


Figura 15. *Titulus proprietatis* y *suscriptio capellae*.

3.2.4.- Tramo 2

Hay un arco de piedra con semipilastras, frontón triangular partido y remate de bolas. En los pedestales de las semipilastras hay dos inscripciones en letra humanística mayúscula.

12. *Titulus proprietatis* de arco, bóveda y retablo [siglo XV] (Fig. 15)

ESTE ARCO
BOBEDA Y RE
TABLO ES DE
LOS SEÑORES
PEDRO D^E OTA
OLA Y SUS D^ES
CENDIENTES.

13. *Suscriptio capellae* [año 1648] (Fig. 15)

HICIÉRONLE DO
RAR PEDRO
MANUEL Y DO
ÑA FRANCISCA
DE AZCÁRATE
SUS NIETOS
AÑO 1648²⁷.

En el frontón partido está el escudo de los fundadores en piedra policromada y cuartelado; 1º, de azul, torre cerrada almenada de tres almenas, de oro; 2º, de oro, árbol de sinople atravesado por un lobo y bordura de gules, con ocho sotueres de oro; 3º, de oro, árbol de sinople con lobo de sable y banda de plata cargadas de tres corazones de gules; 4º, de azul, con diez panelas de oro y bordura de gules cargada de ocho armiños de sable. Va timbrado de yelmo y lambrequines (Fig. 16).

La mesa de altar lleva en el centro un escudo, que en la actualidad se encuentra tapado.



Figura 16. Escudo de Pedro de Otaola.

²⁷ Según San Cristóbal y Arnáez (1990: 55) es “año de 1640”.



Figura 17. Escudos de los Herrera-Barros.



Figura 18. Roboratio capellae de Gonzalo de Herrera.

3.2.5.- Capilla de los Herrera (capilla n.º 3)

Presenta portada de estilo gótico florido, con arco carpanel con triple archivolta, y enmarcado por dos grecas; la exterior, con hojas de roble representa la vida del mundo; la interior, con hojas de cardo representa la vida espiritual. En lo alto, en las enjutas, lleva los escudos de la familia: a la izquierda, de gules, las dos calderas de oro, puestas en palo; bordura cosida, de gules, cargada de seis calderas de oro; en jefe, el sotuer de lo mismo, que es *Herrera*, inscrito en hábito de Santiago; y a la derecha, cuatro fajas de gules con sotuer en jefe, sobre campo de plata y cuatro fajas de su color cargadas de estrellas de seis puntas puestas 4, 4, 3 y 2, con bordura fina, que es *Barros*, inscrito en hábito de Calatrava (Fig. 17).

En el interior de la capilla, en altura, un friso perimetral corrido con “un letrero que vale por una ejecutoria de hidalguía”²⁸, en letra gótica minúscula.

14. *Roboratio capellae* de Gonzalo de Herrera [siglo XV] (Fig. 18)

esta capilla : ma[n]do fazer : el honrado : c[aba]ll[er]o gonçalo de herrera : criado : del mui a[alto] : e mui poderoso principe el rei : d. fernando nuestro señ[or] el qual le llama cavallero d(e) espuelas doradas en i combate de la ciudad de ronda : e dio para la fabrica : mill ms de censo e dos gallinas e dexo dos misas cada semana.

En el centro de la capilla, el túmulo sepulcral de alabastro con dos figuras yacentes de bulto, un caballero revestido con su armadura y su espada (Don Gonzalo de Herrera), y una dama revestida con vestidos de la época (D^a Isabel de Barros)²⁹. A su pie dos lápidas sepulcrales con inscripciones³⁰.



Figura 19. *Epitaphium sepulcrale* de Antonio de Herrera y de Ana María de Cuéllar.



Figura 20. *Epitaphium sepulcrale* y escudo de Gonzalo de Herrera.

²⁸ Vera 1950: 279 = 1951: 23 = 2018: 51.

²⁹ Véase Quadrado 1884: 530-531, y nota 1; y Abad/Martín 2009: 39-43.

³⁰ Para más explicaciones, véase Abad/Martín 2009: 39.

15. *Epitaphium sepulcrale* de Antonio de Herrera y Ana María de Cuéllar [1673]³¹ (Fig. 19)

AQUÍ YACE DON ANTONIO HERRERA Y DOÑA ANA MARIA DE CUELLAR BONIFAZ, SU MUJER. FALLECIO EN 17 DE AGOSTO DE 1671. DOTARON UNA CAPELLANIA EN ESTA CAPILLA DE 6 MISAS CADA SEMANA Y EL SUSODICHO FALLECIO A 5 DE SEPTIEMBRE DE 1673.

El escudo en la lauda está perdido. La otra lauda está incompleta, con escudo español partido; a la diestra, de gules, las dos calderas de oro, puestas en palo; bordura cosida, de gules, cargada de seis calderas de oro; en jefe, el sotuer de lo mismo, que es Herrera; a la siniestra, cuatro fajas de gules con sotuer en jefe, sobre campo de plata, y cuatro fajas de su color cargadas de estrellas de seis puntas puestas 4, 4, 4 y 2, con bordura fina, que es Barros.

16. *Epitaphium sepulcrale* y escudos de Gonzalo de Herrera [1544]³². (Fig. 20)

[...] CAVALLERO GONZALO DE HERRERA HIJO DE MENCIA Y HERRERA [...] FALLECIO AÑO 1544.

El frente del altar, en piedra caliza, presenta a la izquierda el escudo de Herrera, y a la derecha el escudo de Barros (Fig. 21).



Figura 21. Frente del altar con los escudos familiares.

³¹ Véase Vera 1950: 279-280 = 1951: 23-24 = 2018: 51-52.

³² Véase Vera 1950: 280 = 1951: 24 = 2018: 52.

En las ménsulas de los ángulos noreste y suroeste se halla el escudo de los Herrera; y en las de los ángulos noroeste y sureste el escudo de los Barros, todos ellos policromados. El frente del altar presenta también policromados los escudos de la familia (Fig. 22).

Sobre el altar, el sagrario, pieza de madera, se halla pintada en el frente de la puertecita, el siguiente texto de la consagración en dorado sobre fondo negro.

17. *Consacratio* (Fig. 23)

*Hoc est enim corpus meum.
Hic est enim Calix sanguinis mei novi et aeterni testamenti mysterium fidei : qui pro vobis et per multis effundetur in remissionem peccatorum.*

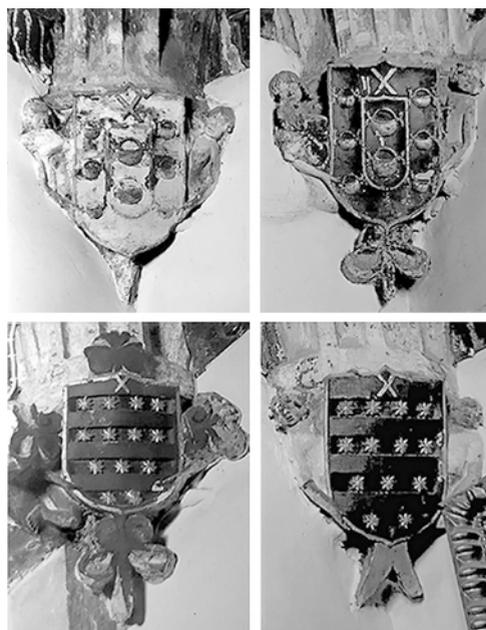


Figura 22. Escudos en las ménsulas.



Figura 23. Texto de la *consacratio*.

Dice Martínez Ángel³³ que en el “museo parroquial, en una sepultura. Piedra caliza. Letra humanística de 60 mms. de altura. Buena conservación. Inédita”. Se lee: LA PVERTA. En realidad, se trata de una pieza de piedra caliza reutilizada en el lado norte del túmulo para elevarlo de altura³⁴; no tiene nada que ver con el túmulo, pues es una pieza reutilizada.

La capilla de los Herrera se halla unida a la de San Ildefonso mediante un arco de paso.

3.2.6.- Capilla La Bautismal o de San Ildefonso (capilla n.º 4).

El arco de acceso a la capilla, a modo de arco de triunfo, sobre la verja de madera muestra escudo español superado de cruz latina, que trae: de gules, la banda de oro, engolada de dos cabezas de sierpes dragantes, linguadas de oro; bordura de oro plena³⁵; y, más arriba, en el paramento, sobre el arquitrabe del arco de triunfo, se muestra el escudo en forma oval con los mismos motivos heráldicos (Fig. 24).

Recorre sus muros una inscripción muy decorativa, en letras mayúsculas.



Figura 24. Escudos de Alonso Moreno.

³³ Martínez Ángel (2000: 224, n.º 200) ofrece una lectura ligeramente distinta.

³⁴ Véase Abad/Martín 2009: 38-39, fig. 36, donde leen ESTA PVERTA.

³⁵ Vera 1950: 280, escudo n.º 13 = 1951: 24 = 2018: 52, escudo n.º 13; dice: “escudo oval superado de cruz latina, que trae: de azur, la banda de oro, engolada de dos cabezas de sierpes dragantes, linguadas de lo mismo; bordura de oro plena”.

18. *Monumentum foundationis capellae* [1569] (Fig. 25)

(decoración vegetal) ESTA CAPILLA FUNDO
 (ALONSO) MORENO. TESORERO . QUE . FUE . DEL REAL INGENIO. I
 CASA BEXA DE
 DE MONEDA DE ESTA CIUDD; COSTO SU SITIO
 ESTA CAPILLA . 180000 MARABEDIS . FALLECIO . A . 1 . DE . AGOSTO DE
 1590. Á³⁶.

Quadrado nos informa³⁷ que “Debajo de la tabla [que representa la aparición de la virgen a san Ildefonso] se lee: «Este altar mandó facer A. Diaz de Villareal á honor de S. A. (San Alifonso) acabóse año de mil e setenta». No se expresan las centurias, pero deben ser CCCC”. Hoy ya no está visible dicha inscripción.

En el suelo, en el centro de la capilla, se hallan tres laudas sepulcrales sin inscripciones ni escudos conservados, si es que en algún momento los tuvo.



Figura 25. *Monumentum foundationis capellae*.

³⁶ Según Vera (1950: 280 = 1951: 24 = 2018: 52) falleció “a primero día de agosto de mil quinientos noventa y un años”, basándose en documentos testificales, testamento y codicilos.

³⁷ Quadrado 1884: 531, nota 2.



Figura 26. Blason cuartelado en la reja de la capilla de Santa Catalina.

3.3.- Nave de la epístola

3.3.1.- Ábside de la Epístola o Capilla de Santa Catalina

En este ábside reside la capilla de Santa Catalina, capilla nobiliar de la familia Del Río. Está cerrada mediante una verja gótica de hierro coronada por un blasón cuartelado sostenido por dos infantes tenantes, que recoge cuatro escudos familiares: Del Río, Tapia, de la Hoz y Heredia, y como sobreescudo en abismo, el de los Del Río, escudo español con torre aislada de contorno plano, mamposteadada, en palo, sobre campo de azur y bordura fina de sable. El escudo de los de La Hoz trae sobre campo de oro una podadera enmangada de sable. El escudo de la familia Tapia trae en campo de plata seis candados de sable, puestos en dos palos; bordura de gules, con 10 conjuntos de hojas. El escudo de los Heredia sobre campo de gules cinco castillos de oro puestos en sotuer con bordura en oro (Fig. 26).

Tras la reja cuatro arcosolios que protegen respectivos sepulcros de piedra de pizarra negra³⁸. Los epígrafes sepulcrales son éstos:

³⁸ El estudio de los epígrafes y elementos heráldicos están publicados en Hoces de la Guardia/Conteras 2021; allí pueden verse muchos detalles y comentarios que no incluimos en el presente trabajo.



Figura 27. *Epitaphium sepulcrale* de Gonzalo Rodríguez del Río.



Figura 28. *Decretum indulgentiarum* para la limosna y las visitas a esta capilla de Santa Catalina.

19. *Epitaphium sepulcrale* de Gonzalo Rodríguez del Río [†1465] (Fig. 27)

aquí yase el honrrado gonzalo rrodgs del rio guarda del rey nro señor e fino a ueynte dias
de febrero anno dl Senõr de mill cua
trocientos sesenta e cinco anos.

20. *Decretum indulgentiarum* para la limosna y las visitas [¿entre 1464 y 1471?] (Fig. 28)

los perdones q gana a quieraquier ag
limosna pa el rreparo desta capilla o
a q viniere a intieras e a la vigilia o a ql
gera ora de dia o dias fiestas de sant ca

talina la pascua de resorrecio de san pedro signum
 de santa ysabel son cico años y mas dias
 de perdon otras qrentenas otorg
 ados por el papa paulo secundo.

Transcripción: *Los perdones q(ue) gana a quieraquien (h)ag(a) / limosna para el reparo de esta capilla o / a q(ue) viniera a intieras e a la vigilia o a q(ua)! / q(ui)era (h)ora de día o días de fiestas de Sant(a) Ca / talina, la Pascua de resurrec(c)ió(n), de San Pedro, / Santa Isabel, son ci(n)co años y más días / de perdón, y otras q(ua)rentenas otorg / ados por el Papa Paulo II.*

21. *Epitaphium sepulcrale* de Rodrigo del Río [†1470] (Fig. 29)

aquí : yaze : el : honrado : cauallero : rodrigo : del : rio : guarda : del : rey : nro
 [s]enor : e regidor : desta : ciudad
 de Segovia : fino : postimero : días : de : enero : de mill e CCCC e LXX años.

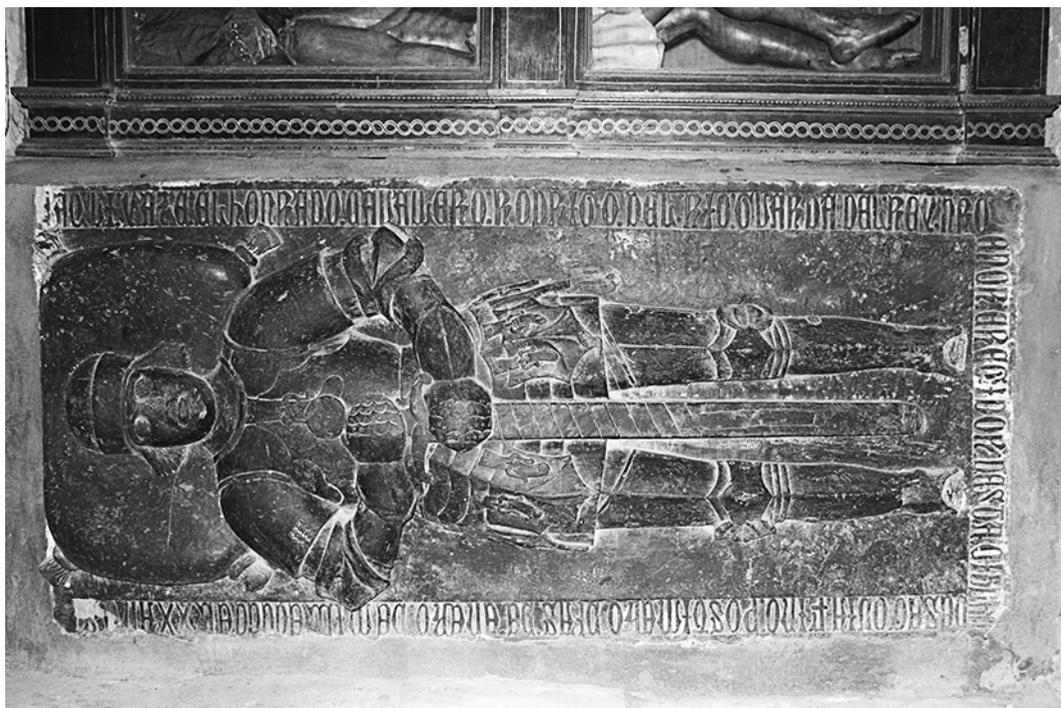


Figura 29. *Epitaphium sepulcrale* de Rodrigo del Río.

22. *Titulus proprietatis sepulturae* del abad Pedro del Río [siglo XV] (Fig. 30)

esta sepultura es del
onrado pdro del ryo
abad del espynar ca
pellan d los reys nuestr...

Transcripción: *Esta sepultura es del (h)onrado P[e]dro del Río, abad de El Espinar, capellán de los reyes nuestr(os señores...).*

23. *Titulus proprietatis capellae* de Santa Catalina, perteneciente a Gonzalo Rodríguez del Río [siglo XV] (Fig. 31)

esta capilla de santa catalina es del honr
ado gonçalo rrodrigues del rrio guarda del r
ey nro señor : de sus herederos fino a ueynte
dies dl mess de febrero año del señor de mill
signum quatro cientos *signum* sesenta *signum* y VIII años *signum* dexo
rrenta perpetua para una misa *signum* i res
ponso q se diga en ella cada día :

Transcripción: *Esta capilla de Santa Catalina es del bonrado Gonzalo Rodríguez del Río, guarda del rey, nuestro señor, (y) de sus herederos. Murió a veinte días del mes de febrero, año del Señor de mil quatrocientos sesenta y ocho años. Dejó renta perpetua para una misa y responso q(ue) se diga en ella cada día.*

24. ¿*Titulus proprietatis sepulturae* de Antonio del Río y de Ana del Río? [sin año; no localizado]

Según publican San Cristóbal y Arnáez (1990: 50), “Hay cuatro arcosolios sepulcrales en la capilla: El primero a la derecha, junto al retablo, carece de inscripción, y sólo lleva en lo alto una plaqueta de mármol sobredorado y con letras góticas pintadas de negro que dicen: «Esta sepultura es del muy honrado Señor Antonio del Río y Ana del Río su mujer y herederos, 1501». Y a continuación, “La lauda, que es de pizarra, lleva tres escudos policromados con castillos”.

Es posible que esta lauda se encuentre en el suelo de la capilla, hoy tapado por el entarimado.



Figura 30. *Titulus proprietatis sepulturae* del abad Pedro del Río.

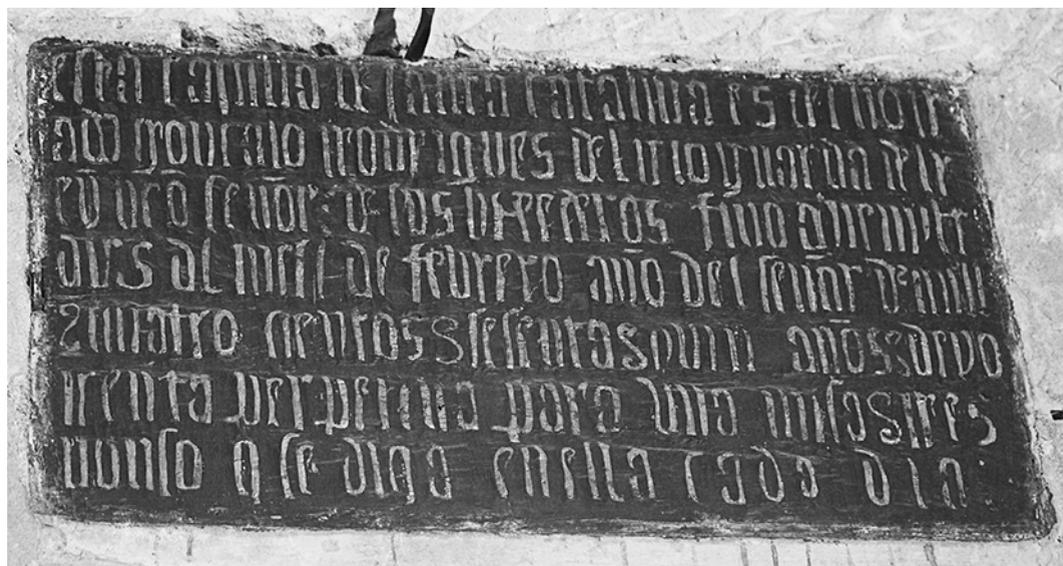


Figura 31. *Titulus proprietatis capellae* de Santa Catalina.

25. ¿*Epitaphium sepulcrale* de Andrés del Río? [sin año; no localizado]

San Cristóbal y Arnáez (1990: 50) afirman que “El cuarto arcosolio tiene su lápida sepulcral casi totalmente ilegible por un revoque. Sólo se puede averiguar que allí yace Andrés del Río”³⁹. Hoy el entarimado impide apreciar la existencia de otras laudas sepulcrales. Quizá este sepulcro corresponda a D^a María Álvarez de Solier, mujer que fue de Rodrigo del Río.

Los escudos de la familia presentes en los sepulcros, con ligeras variantes entre ellos⁴⁰, muestran la siguiente iconografía: de gules, con torre aislada de contorno hexagonal, mampostada, en palo; la torre se alza con dos escalones sobre ondas marinas, está penetrada por una puerta cerrada (tachonada), dos aspilleras y un ventanuco estrecho. Se remata por un cuerpo con almenas o merlones con aspilleras, bordura plana en oro (Fig. 32).

3.3.2.- Arcosolio del crucero (tramo 1)

En este arcosolio estuvo el altar de la Virgen del Rosario. En lo alto del mismo se muestran los escudos nobiliarios de Juan Aguilar del Río y de su mujer Leonor de San Millán, que fundaron una capellanía el 15 de marzo de 1530. De Juan Aguilar, escudo español partido de argent, que trae a la diestra, de gules, una torre de su color sostenida por ondas de plata y azur; a la siniestra, de sable, águila alzada mirando a la diestra con las alas medio abiertas y las garras de gules (Fig. 33).

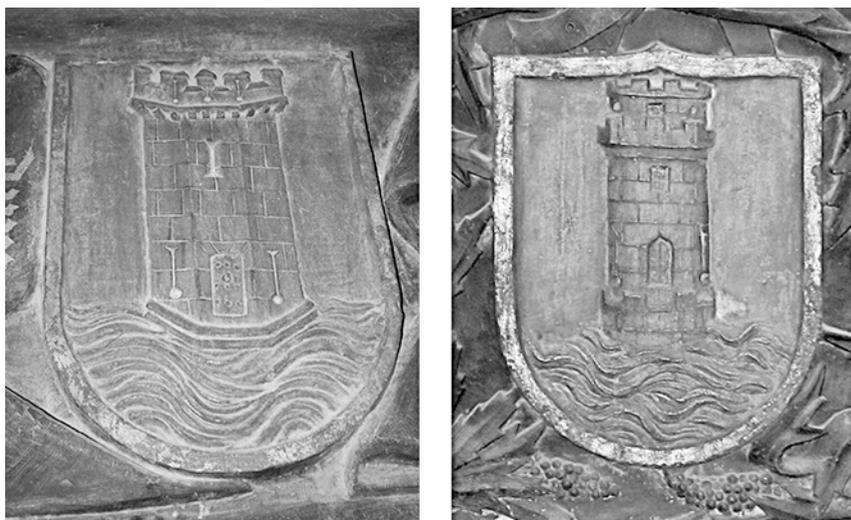


Figura 32. Escudo nobiliario de Gonzalo Rodríguez del Río.

³⁹ El cuarto arcosolio corresponde al primero de la derecha según se entra en la capilla. Bajo ese arcosolio solamente hay un sepulcro con el epitafio borrado, y la placa que hay por encima del mismo es el *titulus proprietatis capellae* de Gonzalo Rodríguez del Río. Véase Hoces de la Guardia/Contreras 2021: 357, sepulcro n.º 4; y 332-333, epigrafe n.º 5.

⁴⁰ Pueden verse en Hoces de la Guardia/Contreras 2021.

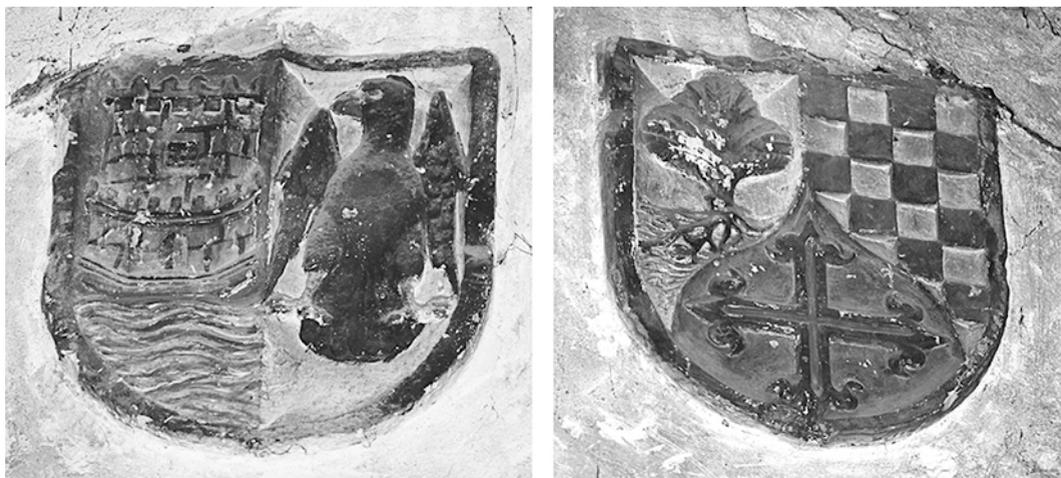


Figura 33. Escudos de Juan Aguilar del Río (izq.) y de Leonor de San Millán (dcha.).

De Leonor de San Millán: escudo mantelado que trae: 1º, de plata, un árbol de sinople sobre ondas; 2º jaquelado de 22 piezas de plata y azur; en mantel, de oro, una cruz floreteada y vacía de gules⁴¹.

3.3.3.- Tramo 2

En este tramo se sitúan dos arcosolios, ambos protegiendo sendos sepulcros.

3.3.3.1.- Arcosolio izquierdo.

Hay un sepulcro de pizarra, sin inscripción sepulcral por haber sido repiqueteada. Tanto en la cubierta como en el frente, se presentan escudos similares al descrito en el arcosolio 1 de Leonor de San Millán, pero jaquelado de 28 piezas, por lo que éste debe ser su sepulcro; en el frente el escudo está sobre vegetación abigarrada (Fig. 34).

En la cubierta una inscripción de carácter bíblico a cada lado del escudo. La de la izquierda dice: *Yn manus tuas, Domyne, commendo spiritum meum*. La de la derecha dice: *Miserere mei, Deus, secundum misericordiam tuam*.

3.3.3.2.- Arcosolio derecho

Hay un sepulcro de pizarra con inscripción sepulcral en la cubierta, en letra gótica minúscula.

⁴¹ Véase Vera 1950: 285 = 1951: 29 = 2018: 56, escudo n.º 17.



Figura 34. Sepulcro de Leonor de San Millán.



Figura 35. Sepulcro de Catalina Sánchez.

26. *Epitaphium sepulcrale* de Catalina Sánchez [siglo XV] (Fig. 35)

Aqui : yaze : catalina · sanches : mugr del · honrado : gi · sanches ∴.

Transcripción: *Aquí yace Catalina Sánchez, mujer del honrado Gil Sánchez.*

Tanto en la cubierta como en el frente del sepulcro hay un escudo jaquelado de plata y azur, de 35 piezas, esculpido sobre vegetación abigarrada. En la cubierta, a cada lado del escudo una inscripción en letra gótica minúscula de carácter bíblico. La *invocatio* izquierda dice: *O bone ihu yllumina oculos meos ne uncam*. La de la derecha, dice: *uias tuas domine demonstra mihi et semitas tuas edo(ce me)*.

3.3.4.- Tramo 3

“En el pavimento, junto a la puerta lateral (que da acceso al pórtico sur), hay dos laudas sepulcrales con inscripciones casi ilegibles. En una de ellas sólo puede leerse: «Esta sepultura es de ... Merca de R...». En la otra se puede ver una podadera, que corresponde al linaje de los La Hoz...”⁴². En la actualidad el suelo está tapado con un entarimado, por lo que no podemos ver estas sepulturas.

3.3.5.- Tramo 4

Presenta un arcosolio de estilo gótico, que protege un altar y un retablo con una Virgen Dolorosa, y en donde a media altura están los escudos nobiliarios de los fundadores de la capilla, probablemente de Yñigo Carabal de la Vega, hijo de Yñigo de Salas y de María de Salas, con testamento firmado en 1643⁴³ (Fig. 36).

El izquierdo es escudo español cortinado, o “terciado en perla renversada y plegada”⁴⁴; en el cantón diestro del jefe, de gules, un lobo pasante, de sable; en el cantón siniestro del jefe, lobo pasante, de sable; en el mantel, de azur, un lobo pasante, de sable. Todo él con bordura de oro plena. El derecho es escudo español, de azur, con dos llaves entretenidas de oro, en sotuer; en jefe, la cruz flordelisada de oro. Todo él con bordura de oro plena (Fig. 37).

“El frente de la mesa del altar, está adornado con un escudo partido que lleva: 1.º, de azur, cinco lises de oro; bordura de gules, cargada de ocho aspas de oro; 2º, de argent, los dos lobos de oro, el uno sobre el otro, orlados de ocho sotuers y en jefe un castillo del último metal. (Escudo núm. 19)”⁴⁵. Hoy el altar está tapado por un mueble de madera, por lo que es inaccesible.

⁴² San Cristóbal/Arnáez 1990: 52.

⁴³ Véase Vera 1950: 285-286 = 1951: 30 = 2018: 56-57, y escudo n.º 18.

⁴⁴ Vera 1950: 286 = 1951: 30 = 2018: 56-57.

⁴⁵ Vera 1950: 286 = 1951: 30 = 2018: 57, escudo n.º 19.

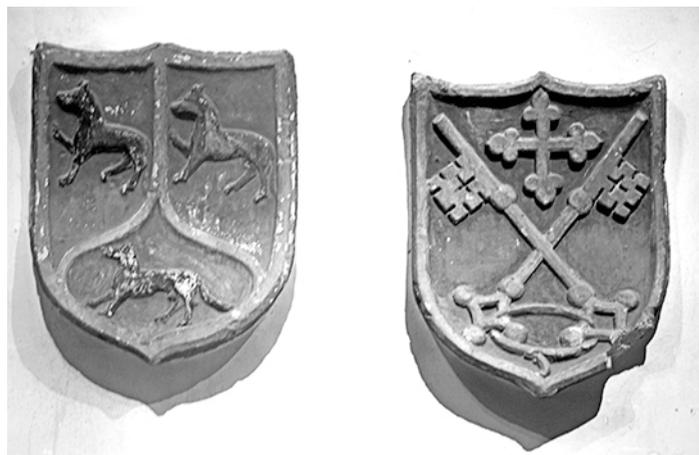
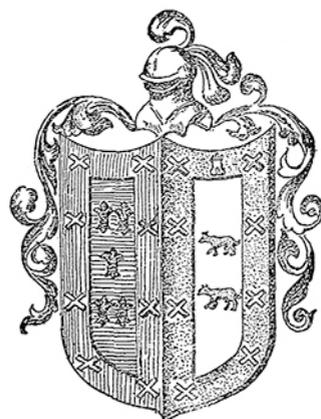


Figura 36. Escudos en el arcosolio del tramo 4 de la nave de la Epístola.



Esc. núm. 19

Figura 37. Escudo n.º 19 de Vera.

BIBLIOGRAFÍA

- ABAD CASTRO, C.; MARTÍN ANSÓN, M.ª L. (2009): *La capilla de los Herrera en la iglesia de San Martín de Segovia*. Caja Segovia, Segovia.
- COLMENARES, D. DE (1846): *Historia de la insigne ciudad de Segovia y compendio de las historias de Castilla*. Tomo I, Segovia.
- CONTRERAS Y LÓPEZ DE AYALA, D. (1976): “La parroquia de San Martín en Segovia”, *Estudios Segovianos*, 28 (n.º 82, 83, 84), pp. 175-255.
- CONTRERAS Y LÓPEZ DE AYALA, J. DE (1931): “La epigrafía en las iglesias románicas de Segovia”. *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*, 39, pp. 242-258.
- GILA Y FIDALGO, F. (1906): *Guía y plano de Segovia*. Segovia.
- HOCES DE LA GUARDIA BERMEJO, Á. L.; CONTRERAS JIMÉNEZ, M.ª E. (2021): “Epigrafía y heráldica de la familia del Río en el siglo XV en Segovia”. *Oppidum. Cuadernos de investigación*, pp. 325-360.
- MARTÍNEZ ÁNGEL, L. (2000): *Las inscripciones medievales de la provincia de Segovia*. Universidad de León, León.
- MERINO DE CÁCERES, J. M.; REYNOLDS ÁLVAREZ, M.ª (2005): “La iglesia de San Martín de Segovia. Análisis morfológico y evolutivo”. *Estudios Segovianos*, 48 (n.º 195), pp. 219-262.
- QUADRADO, J. M.ª (1884): *España. Sus monumentos y artes - su naturaleza e historia, Salamanca, Ávila y Segovia*. Barcelona.
- RUIZ HERNANDO, J. A. (1982): *Historia del urbanismo en la ciudad de Segovia del siglo XII al XIX*. Diputación de Segovia, Ayuntamiento de Segovia y Caja de Ahorros de Segovia, Segovia.
- SAN CRISTÓBAL SEBASTIÁN, S.; ARNÁEZ PÉREZ-ARGOTA, E. (1990): *La parroquia de San Martín de Segovia. Su “Historia” y su “Arte”*. Segovia.
- VERA, J. DE (1950): “Piedras de Segovia. Itinerario heráldico y epigráfico de la ciudad”. *Estudios Segovianos*, 2, pp. 261-628.
- (1951): *Piedras de Segovia. Itinerario heráldico y epigráfico de la ciudad*. Madrid.
- (2018): *Piedras de Segovia. Itinerario heráldico y epigráfico de la ciudad*. Segovia.